

# BREIZ

LE MAGAZINE DE LA JEUNESSE BRETONNE

ORGANE MENSUEL DE  
KENDALC'H

Rédaction : P. ROY  
29, rue Joseph-Turmel  
35-RENNES

Administration, publicité :  
4, allée des Ormeaux  
44 - LA BAULE

Abonnement 10 F par an  
Breiz - La Baule  
C.C.P. 144-67 Rennes  
Le numéro : 1 F

N° 151 OCTOBRE  
1970

## L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE KENDALC'H

### ST-VINCENT SUR OUST

Le soleil était de la fête, dans ce cadre si magnifique de Saint-Vincent-sur-Oust. Ti-Kendalc'h au milieu du bois de pins avait un cachet s'adaptant au pays.

En attendant l'ouverture de l'Assemblée générale, les participants et les invités se promenaient et admiraient, car pour un grand nombre c'était une révélation.

Beaucoup d'invités ; en effet pour ce vingtième anniversaire qui coïncidait avec la première année de mise en service de Ti-Kendalc'h, le Conseil d'Administration avait tenu à inviter toutes les associations bretonnes, sans exception.

A 10 heures le président Guyomarc'h déclare la séance ouverte. Il rappelle d'abord les buts de Kendalc'h qui a toujours travaillé dans le but de faire retrouver son âme au peuple breton. Une âme qu'il n'a malheureusement pas entièrement retrouvée. Certaines conditions sont à remplir avant d'attendre ce but et l'une des conditions principales est l'union autour d'un objectif commun, qui puisse amener le pouvoir central à céder. Nous venons d'obtenir une victoire pour l'enseignement du breton, encore faudra-t-il veiller à son application. Cette victoire est due à toutes les forces conjuguées et en demandant au C.E.L.I.B. de se déterminer une fois pour toutes, le poids du C.E.L.I.B. ayant compter dans ce domaine.

Il souhaite donc que toutes les associations bretonnes puissent se retrouver, le vieil adage « l'union fait la force » restant toujours vrai.

Ensuite le président Guyomarc'h nous fait part de sa décision de quitter la présidence de Kendalc'h, ses autres occupations extra-professionnelles (président de la chambre de commerce à Morlaix, vice-président de la chambre de commerce régionale, présence au C.L.E.I.B. et dans différents organismes économiques) ne lui permettant pas de consacrer à Kendalc'h le temps nécessaire.

\*  
\* \* \*

Jean-Louis Latour prend la parole pour le rapport moral. Il explique les raisons pour lesquelles l'Assemblée générale a lieu cette année à Ti-Kendalc'h. C'est pour que chacun prenne conscience de la réalité de Ti-Kendalc'h, maison de la Bretagne, que tous y ont été invités. « Cette réussite, dit-il, sera pleine si chacun se fait militant actif et que les gens se rassemblent pour faire avancer les choses, dans un regroupement de toutes les forces vives du pays, qui sera une constante marche en avant, plus qu'une récupération de ceux qui ne veulent pas suivre ». Puis Latour évoque

(suite page 16)



Jacques PRAUD  
Le nouveau président de KENDALC'H

AUX CORRESPONDANTS DE BREIZ

Toute correspondance doit être adressée à l'adresse suivante :

P. ROY, Rédaction BREIZ,  
29, rue Joseph Turmel, RENNES

**PAVÉ DANS LA MARE...**

**BOUSCUIADE**

On porte les mêmes robes à Nagasaki et à San-Francisco, on suce les mêmes ice-creams à Vladivostok et à Durban, on se voit le même film à Sarzeau et à Paris-Arenas, on salue bien-aimé le même programme de télévision à Adis-Ababa et à Hammamet, bref, nous sommes entrés dans l'ère de l'uniformisation à outrance, nous sommes en train de devenir des robots identiques et interchangeables. Cela fait doublement l'affaire des universitaires à cours de thèses de doctorat, des industriels à la recherche de toujours plus de bénéfices et des gouvernements soucieux du décollage de l'électeur moyen.

L'ennui pour ces derniers, les électeurs, est qu'ils ne tarderont pas à devenir eux aussi interchangeables et que le nationalisme cocardier ne se justifie plus quand il faut nécessairement se rallier à la bombe H la plus proche. Je parle bien sûr des grosses, artisans s'abstenir.

Et un jour où l'autre on se sentira de ces belles bombes comme on s'est toujours sentis jusqu'ici de tout ce que le

génie humain a inventé pour la destruction de son semblable; il faut amoindrir le matériel, que diable! C'est à ce moment qu'on appréciera sans doute d'être breton ou irlandais plutôt qu'Américain ou Lorrain. Et comme moins une société est industrialisée, moins elle est troublée, nous aurons peut-être à maintenir chez nous une certaine forme d'organisation et de civilisation quand tout cela aura disparu ailleurs.

D'autant plus que pour pouvoir s'en tirer, il faut se sentir solidaire du voisin. Or, nous avons conscience de la communauté bretonne, mais nous nous sentons un peuple distinct, la préservation de l'uniformisation, si elle écroule les inégalités, renforce la cohésion de ces masses étonnantes qu'on appelle les minorités. En face du Parisien et du Londonien montagniers se dressent des montagnes, encore et toujours, Gallaix et Bretons, Ecosais et Occitans. Et ce n'est pas fini, car les forces du sang et du sol sont en effervescence partout.

Il serait donc étonnant qu'au sein de l'émancipation

**Un Comité de Sauvegarde du Site de l'Île aux Pies est créé**

L'île aux Pies est un coin charmant qu'il faut à tout prix préserver. Chaque année, les fêtes organisées remportent un grand succès populaire, aussi il y a lieu de faire quelque chose.

Un comité de sauvegarde a été créé sous la présidence d'honneur de M. de Freslon, maire et Edouard Riou.

Au cours de la réunion, M. J.-Y. Daugand a exposé devant M. de Freslon la situation telle qu'elle se présente et telle qu'elle serait si aucun changement n'est apporté. Il ajoutait si la vente des terrains se poursuit, les différents mouvements de jeunes de la commune et les touristes en supporteront les conséquences. Il faut donc voir plus loin pour l'avenir et construire quelque chose de solide, de plus grandiose.

De leur côté, les propriétaires de terrains ne sont pas hostiles aux réalisations futures qui pourraient être entreprises, car si ces terrains étaient vendus à des étrangers à la commune, le site ne serait plus ce qu'il est et perdrait certainement de son charme.

L'assemblée s'est séparée en faisant confiance au maire et au nouveau comité, ainsi que ce site soit conservé.

**Question à nos Lecteurs**

J'ai à la maison plusieurs Atlas assez anciens datant du siècle dernier, de la restauration ou de la monarchie de Juillet (et même certains beaucoup plus récents); or dans ces Atlas, sans exception, le Canada est appelé « Nouvelle-Bretagne » et jamais « Nouvelle France ». Pourriez-vous savoir quand les géographes français ont opéré la substitution mais cela me paraît être à une époque assez récente.

Y. B. D. B.

**HEP BREZONEG BREIZ EBED !**

Y. V. PERROT

**Brezhoneg E Paris**

Yeched mat !  
Yeched mat !  
Yeched mat !

Setu ar gerod a vez lennet gant an dud war skridoù brederzh ar gwiz « Grappe d'Or » a-hed kenedoù porzh honn ar Montparnasse e Paris.

Ma e vo kaset kenwerzhourien ar vro da vont gant an heveler hep ma vo hep BREZhoneg E BREIZ.

BREIZ — Page 2



**E TIEGEZ DRIGNONED**

HEOL WAR WALENN EURED

Le samedi 22 août 1970 était célébré le mariage entre Marie-Noëlle Nadaud et René Delisle à l'Église Notre-Dame de Dinard.

Les nouveaux mariés eurent droit à une liste d'honneur étant membres de groupes folkloriques notamment la jeune mariée, membre du Cercle « Au Alarc'h » depuis de nombreuses années.

Hon' chalonska gour'hemennod hag brez a c'hered d'an daf nevez.

**André JACO**

Notre ami André Jaco, président du Cercle « Théodore Bédet », et président du comité des fêtes des fleurs d'ajoncs de Pont-Aven, n'est plus, évêque prémonstratien à l'affection des siens à l'âge de 54 ans, au terme d'une cruelle maladie.

Ce n'est pas sans une certaine émotion que nous évoquons cette figure si affable, toujours de bonne humeur, étonnant, le breton solide sur qui nous pouvions compter. Il s'occupait de son cercle avec dévouement et était sa joie que de présenter un cercle nombreux, vivant et d'une tenue exemplaire, aussi, tous les membres du cercle étaient-ils là en costume pour mener à sa dernière demeure leur président.

M. Rondot, maire de Pont-Aven, est cette phrase à son égard : « Celui qui meurt au village n'est jamais parti à fait mort ». Et cela est vrai. Avec Michel Chabot, président du cercle de Malville, c'est deux amis et deux hommes surs qui nous quittent cette année.

A toute sa famille, nous renouvelons nos condoléances émuës.

Dimanche 6 décembre 1970 de 14 h. à 20 h.

**BAL BRETON annuel**

Dimanche 22 novembre 1970 de 14 h. à 20 h.

**BAL BRETON**

animé par les meilleurs chanteurs et sonneurs

**BUHEZ KENDALC'H**

**La grande souscription au profit de "TI-KENDALC'H"**

Je dois d'abord priorer tous ceux qui ont répondu aux derniers appels lancés dans « Breiz », de bien vouloir m'excuser de n'avoir pu faire paraître leurs noms dans le numéro de septembre.

1<sup>re</sup> liste (du 15 juin au 15 septembre)

1<sup>er</sup> Donx en Espéran : France

- M. K. Jubault (Paris) 3<sup>e</sup> vers. .... 10,00
- M. Alan Le Gal (Redon, au service à Lambillou) ..... 50,00
- Jeunes du C.C. War-Rook (La Baule) ..... 70,00
- M. et Mme J.C. Péron (St-Evry) ..... 40,00
- Cercle Celtique du Poulligen ..... 45,00
- Comité des Fêtes du Loch Aury ..... 450,00
- Cercle du Poulligen (2<sup>e</sup> vers. Fête des Kerrigans) ..... 50,00
- Autonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ..... 100,00
- M. Muxup (Nantes) ..... 74,00
- M. Hervé Laouenan (St-Neulay) ..... 100,00
- Maitre Rius, notaire à Allaire (re-mise totale d'honoraires sur achat de deux parcelles) ..... 100,00
- Amicale des Montagnes (fête du Huelgoat) ..... 160,00
- C.C. War-Rook (La Baule - Fête de Lesnec) ..... 276,00
- Comité des Fêtes de Sarzeau-Sus-cino ..... 200,00
- Comité des fêtes de St-Pol-de-Léon ..... 270,00
- M. Yves Rouxin (Angoulême) ..... 50,00
- M. J. Rohou (Carhaix) ..... 20,00
- Comité des fêtes de St-Vincent et C.C. Redon (Jeux de Saint-Jean) ..... 374,00
- Autonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ..... 200,00
- Comité des fêtes de Penmarc'h ..... 437,00
- Comité des fêtes de Pont-Aven ..... 305,00
- Comité des fêtes de Sarzeau-Sus-cino ..... 234,00
- Comité des fêtes de Guingamp ..... 480,00
- Kerstin-Pond (Abbé Blanchard Pontivy) ..... 100,00
- Mme Chappelin (Nantes) ..... 20,00
- M. Jean Robin (Nort-sur-Erdre) ..... 100,00
- Mlle Chabot (Orvault) ..... 35,00
- Mlle Thomas (Limoges) ..... 20,00
- M. et Mme Ballery (Limoges) ..... 115,00
- Cercle Nevezard (Paris) ..... 300,00
- Cercle Celtique de Quimperc ..... 200,00
- Autonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ..... 135,00
- M. Klaoda Jubault (2<sup>e</sup> versement) ..... 100,00
- Cercle C. d'Elven (don du deuxième prix de danses à Guingamp) ..... 100,00

Total de la présente liste + dons honoraires ..... 5 046,00

Total général de la souscription 33 000,00

Not plus vos remerciements à toutes ces personnes, ces comités, ces groupes qui comprennent le sens de nos efforts

Tous ceux qui n'ont pu encore nous aider comme ils le souhaitent; mais qui veulent contribuer à l'achèvement du premier bâtiment et au démarrage du second, voici l'itinéraire du compte ouvert pour la construction du premier Centre Culturel Breton :

- Centre Culturel Kendalc'h C.C.P. Rennes 257-78
- adresse provisoire du secrétariat : J.-P. Vincent 157 esc. A Avenue Leclerc, Rennes (une nouvelle adresse vous sera communiquée dans un prochain numéro de « Breiz ») - Tél. 36.16.51.
- 2<sup>e</sup> Dans un mois-d'urgence :
- M. Triard, peintre à St-Nazaire : une semaine prise sur ses congés ;
- M. Richard, électricien à Muzillac : quatre semaines prises sur son temps ;
- Amicale de Limoges : 8 Journées ;
- Cercle Celtique de Rennes : 10 journées ;
- Cercle de Mesnac : 5 Journées ;
- Cercle celtique d'Orvault : 6 Journées ;
- Cercle Breton de Nantes : 8 Journées ;
- Cercle Celtique de Redon : 5 Journées ;
- Cercle Ecosais e Hub de Clydebank : 45 Journées ;
- Groupe Flamand : 45 Journées ;
- Bagad de Douarnenez : 10 Journées ;
- Cercle celtique de Chateaufort-du-Fou : 2 Journées ;
- Cercle celtique War Raok de La Baule : 10 Journées ;
- Divers : 8 Journées ;
- Total des journées : 178.

Ces journées ont été remplies au cours du stage international qui s'est déroulé à Ti-Kendalc'h du 17 au 26 juillet dernier. Ce camp-chantier est véritablement le dernier de l'année initiée et organisée pour la construction de « Ti-Kendalc'h », il semble préférable de s'orienter maintenant vers la formule des week-end chantiers spécialisés. Qui'en pensent nos lecteurs ?

**Pour vos instruments et fournitures :**

- BINIUS, BOMBARDES, PRACTICES
- ANCHES, POCHES de CORNEMUSES etc...

Ecrivez à : **"COOPÉRATIVE BREIZ"**

Grand choix de disques et livres bretons

■ Catalogue sur demande.

BREIZ — Page 3

**Installation Sanitaire - Plomberie Chauffage Central - Gaz - Mazout**

5, rue de Bretagne, 50, avenue de Paris  
Téléphone : 726-02-57  
**94 - VILLEJUIF**

*Yvon Dupré*

Tribune Libre

APRES LE FESTIVAL DE BREST

Chose difficile lorsque l'on est membre du Comité. Il est dur d'être juge et partie et l'aurait envie de vous dire que tout s'est parfaitement déroulé...

oublie le plaisir des quelques minutes précédentes en voyant évoluer l'excellent cercle d'Orvault tout en enchaînement de danses en costumes modernes ou la « Kerlenn Pondi » en costumes traditionnels des montons blancs...

garder sa personnalité. Encore faut-il que les cercles qui sont très jeunes, c'est vrai; fassent eux aussi leur crise d'adolescence et se débarrassent de tous les préjugés; apprennent à juger, à créer sans imiter, mais malgré les défauts évidents l'âge est bon...

NOTRE BIBLIOTHEQUE S'ENRICHIT

Th. Kendalch devrait permettre de recueillir rapidement un très grand nombre de écrits inspirés par la Bretagne, et aussi de faire les premières boîtes versées d'une Bibliothèque Nationale Bretonne...

Th. MORVAN.
BEGOT et Fils S. A.
79, Route de Brest
QUIMPER
TEL 95-09-33

KENDALCH UN DEPART

Le Conseil d'Administration de Kendalch lors de sa réunion du 7 février a eu officiellement connaissance du départ de Jakes Pinzet qui vient d'obtenir un poste de Directeur Adjoint au Foyer Léo Lozrange de Rennes...

Hommage aux Frères Bretons

Qu'une Amicale de Bouillottes ou de Pêcheurs à la ligne sollicite l'autorisation de défilé, dans les rues de Nantes, sous un prétexte quelconque, cette autorisation lui sera accordée avec la plus grande bienveillance...

Festou-Noz et Bals Bretons

ST-VINCENT-SUR-OUST TY-KENDALCH 6e BAL BRETON Le 10 MAI 1970 de 15 h. à 24 h. Avec les meilleurs sonneurs et chanteurs...

KOUN BREZH

Les multiples témoignages d'attachement que nous sont parvenus ne seraient nous leurrer. En dépit de sa présentation soignée, le dernier numéro de Koun Brezh n'a rencontré auprès du public breton le succès escompté...

# TI-KENDALC'H - Premier Centre



Ti-Kendalc'h — Façade Sud (Photo J. Le Baux, Redon, janvier 1970).

Il fallait une fière audace pour lancer en février 1968 la construction d'un Centre Culturel Breton.

Audace financière d'abord, avec alors en poche tout juste de quoi acheter les terrains et une promesse de subvention de 5 % sur le montant des travaux achevés. Mais il fallait aussi faire acte de foi dans la Jeunesse Bretonne et dans son regroupement autour d'une cause que beaucoup considéraient comme relevant de l'utopie.

Où-ils eu tort ces audacieux qui mettaient aussi facilement leur confiance en balance avec l'individualisme atavique des hommes et des groupements de notre pays ? Malgré l'immensité du travail qui reste à accomplir nous pouvons, je le pense, maintenant répondre par la négative. La « Coopération Bretonne » est en marche et demain le remords frappera tous ceux, qui n'ayant pas cru au succès, n'auront fait aucun effort pour participer à la création du Centre Culturel Breton. La moindre aide de leur part serait pourtant bénéfique ; il est si facile quand on le veut, quand on y croit, de trouver un moyen efficace de collaboration.

## Comment participer à la construction du Centre Culturel Breton

### SUR LE PLAN FINANCIER

**Pour les « INDIVIDUELS » :** en versant votre obole, en une fois ou régulièrement, en consentant des prêts aussi modestes soient-ils, à court ou à long terme avec ou sans intérêt. De nombreuses personnes ont déjà converti quelques paquets de cigarettes ou quelques mises de tiercé en solides morceaux de granite breton ; d'autres amputent mensuellement leur salaire pour verser le seul « impôt volontaire » qui parviendra à son légitime destinataire : la Bretagne. Limitez ces donateurs et ces prêteurs, la moindre participation est utile.

(tronçonneuse, pelleuse, tracteur...), d'autres ont fourni des matériaux, du petit équipement, des plantations, etc... que de possibilités pour tous encore trop peu exploitées ! (qui nous prêteront une débroussailluse ?)

Pour tous versements et renseignements adressez-vous à :

**Centre Culturel Kendalc'h**  
C.C.P. RENNES 2574-79  
Secrétariat : J.-P. Vincent  
157, esc. A, avenue Leclerc RENNES  
Téléphone : 36-16-51

### SUR LE PLAN DE LA MAIN D'ŒUVRE

Tous les responsables de groupe devraient inciter les plus dynamiques de leurs membres à venir, au cours des stages chantiers, travailler à « Ti-Kendalc'h » ; devraient demander aux « techniciens du bâtiment » (maçons, carreleurs, menuisiers, plombiers, etc.), appartenant à leur association, de venir, ne serait-ce qu'une ou deux journées par an, apporter leur précieuse collaboration à l'œuvre entreprise.

Plusieurs Cercles (Rennes, Orvault, Nantes, La Baule), ont déjà, en plus des stages organisés « leur » Week-End de travail à St-Vincent-sur-Oust. D'autres nous ont procuré pendant deux ou trois jours une machine de haut « rendement »



Bon travail à Ti-Kendalc'h en février maigre... la tempête (Photo J.-P. Vincent)

## POUR UNE BIBLIOTHEQUE NATIONALE BRETONNE

Le PAYS DE GALLES a sa Bibliothèque Nationale pourquoi la BRETAGNE n'aurait-elle pas un jour la sienne ? Ce ne sera pas chose aisée que de recueillir et de regrouper la multitude d'ouvrages, revus, journaux parus sur la Bretagne ! Mais chaque jour qui passe rendra cette tâche plus difficile encore. Il faut commencer tout de suite, « Ti-Kendalc'h », dans son « hâve de paix et de renouveau » peut se prêter au démarrage de cette œuvre gigantesque et de longue haleine ! Qu'en pensez-vous ?

Si comme plusieurs déjà vous êtes convaincus qu'il faut créer cette Bibliothèque, envoyez-nous les ouvrages qui « s'allanguissent » sur les rayons de votre bibliothèque et qui ne seront jamais plus profitables que mis immédiatement au service de tous, qu'il s'agisse d'ouvrages anciens ou récents ; (nous venons de recevoir un Buhez ar Zent, un F. Sacher « Bibliographie de la Bretagne » et le tout nouveau « Histoire de la Bretagne » de Deumeau !)

Déjà les livres, journaux, revues nous parviennent d'un peu partout. Chaque mois dans Breiz nous publierons la liste des

doncs reçus pour la Bibliothèque Nationale Bretonne. N'hésitez pas à nous demander des précisions, pour, par exemple, compléter des collections, des échanges sont possibles.

Nous serions très reconnaissants aux Associations Bretonnes qui éditent des revues, journaux, livres, et qui pourraient en assurer un service gratuit à la Bibliothèque Nationale Bretonne, Centre Culturel Kendalc'h, 157, esc. A, avenue Leclerc, Rennes.

Nous pensons que ce service serait bénéfique à ces Associations qui ainsi feraient connaître leurs travaux et leurs publications aux nombreuses personnes qui fréquentent et fréquentent le Centre Culturel Breton de Saint-Vincent-sur-Oust. Actuellement, il faudrait compléter, pour les relier, de nombreuses collections de revues : « Al Liamm », « Ar Falz », « Armor », « Ar Soner », « Ar Studier », « Ar Vro », « Bleun-Brug », « Breiz », « Brud », « Bretagne-Action », « L'Avvenir », « Le Peuple Breton », « La Vie Bretonne », « Skol Vreiz », etc... Si vous avez des numéros séparés de ces revues n'hésitez pas à en faire don à la B. N.

J.-P. V.

## CELLES QUI TRAVAILLENT DANS L'OMBRE

On ne dira jamais assez le mérite et le dévouement de celles qui assurent l'« intendance et la cuisine » des stages, camps-chantiers et week-end culturels.

Toujours à la tâche, premières levées, dernières couchées, ne pouvant pratiquement jamais satisfaire leur souhait de pauser aux loisirs, d'assister aux conférences, aux exposés, etc... durant ces stages, sacrifiant ainsi l'enrichissement de leur culture ou bien-être des autres, ces femmes méritent bien de temps à autre un petit hommage... N'est-ce pas Mme Guichard, vous qui, depuis quinze ans,

assurez la gestion de la quasi-totalité des stages culturels Kendalc'h, Mme Roche qui avez assisté Mme Guichard six années durant les stages d'été. N'est-ce pas Mme Vincent qui avez en deux années, avec Mme Labou, dirigé dix huit camps-chantiers et week-end culturels ou de travail à Saint-Vincent-sur-Oust, parfois dans les pires conditions matérielles !

Un grand coup de chapeau à ces « Dames de l'intendance, de la Cuisine et de la Plonge », à ces bénévoles 100 % qui ne cessent de se sacrifier depuis des années pour le confort de tous.



Dans l'ombre et au terme d'une plonge... de 70 couvertes !



Paugam devant ses « Arzhoz généraologiques des diasses », et devant 60 monteuses (Photo J.-P. Vincent)

## Ti-Kendalc'h contribue à un travail efficace

Il ne nous appartient pas de rendre compte dans le détail du travail effectué par la COMMISSION DANSE de KENDALC'H sous l'impulsion de notre ami PAUGAM ; mais il faut néanmoins souligner l'ampleur de ce travail et sa grande valeur culturelle. 64 ne sont pas les 63 monteuses enthousiastes qui ont participé à la journée du 8 mars à St-Vincent-sur-Oust qui me contrediront.

Un Grand Bravo à Paugam et à toute son Equipe, qui, sans bruit, travaille avec méthode, portant l'effluve de la danse dans les groupes à un niveau élevé, jamais atteint nulle part encore, et pourtant parfaitement accessible.

## Grande Souscription au profit du premier Centre Culturel Breton

(1<sup>re</sup> liste : du 10/2 au 10/3/70)

- EN ESPECES :
- Cercle C. de Montfort (Bal Breton) 150 F.
  - Cercle C. Boue-Indre (Bal Breton) 295 F.
  - Anonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ..... 100 F.
  - M. Kerguen Pierre (Paris) ..... 50 F.
  - Mme Triand (St-Nazaire) ..... 18 F.
  - M. l'Abbé Hervé (Montfort) ..... 40 F.
  - Amicale des Anciens du C.C. Rennes (M. Assicot) ..... 30 F.
  - Anonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ..... 100 F.

- EN NATURE :
- Mme Triand (St-Nazaire) - Lot d'assiettes anciennes et de vaisselle.
  - M. J. Renaud (Orvault) - 10 numéros d'une revue bretonne.
  - M. Epron (Rennes) - 7 ouvrages en breton, 4 numéros de Brud.
  - M. Vincent J.-P. (Rennes) - 2 volumes en breton, un en français.



# Les différentes formes de musique de Cornemuse

par Pat. MOLARD

Dans ce numéro, je vous propose d'aborder l'étude des formes de musique que l'on peut interpréter sur la cornemuse écossaise, car je me suis aperçu dans les stages et les journées d'étude que nombre de sonneurs, bien que possédant une bonne technique instrumentale, ne savaient absolument pas comment utiliser cette technique, faute de répertoire. Je commencerai donc par l'étude des genres de musique que l'on rencontre en Ecosse. Pourquoi l'Ecosse avant la Bretagne ?

1. — Parce qu'une part la technique que nous avons adoptée est écossaise, et nous devons connaître les airs qui se rapportent à cette technique.
2. — D'autre part, je ne vous apprendrai rien en disant qu'en Bretagne les différents genres de musique de cornemuse sont la marche, la mélodie, la danse.
3. — Enfin il est essentiel d'étudier la musique écossaise si l'on veut bien jouer de la musique bretonne (pour cornemuse uniquement).

N'importe comment, je reviendrai sur la musique bretonne dans un prochain numéro.

On peut diviser la musique écossaise pour cornemuse en deux catégories :

- a) le Ceol Mor (grande musique)
- b) le Ceol Beag (musique légère).

BREIZ — Page 8

A. — CEOL MOR, ou Pibaireachd.

C'est la musique classique de l'instrument. On peut dire que cette musique est l'âme — même du « Bag-Pipe ».

Cette catégorie de musique sera l'objet d'une étude particulière dans de prochains numéros.

Le *ceol Beag* : cette catégorie englobe toutes les formes de musique bien connues des sonneurs : marches 2/4, strathspeys, reels, rétroites, marches 6/8, hornpipes, jigs, marches lentes.

Il est essentiel de bien faire la distinction entre les deux catégories. Commençons aujourd'hui l'étude du *Ceol Beag*, beaucoup plus abordable que le *Ceol Mor*, étude qui s'étendra sur plusieurs mois.

### CEOL BEAG

Cette progression dans l'étude du *Ceol Beag* s'efforce d'être logique ; imaginons un sonneur débutant possédant toute la technique de base (gamme, ornements, doubles...) ; il va d'abord s'attaquer à des airs de tempo lent (marches lentes), car il est très difficile

pour un débutant de placer des doubles dans un air rapide. C'est la raison pour laquelle je commencerai par là.

### I. — MARCHES LENTES (slow airs)

Trois principes fondamentaux :

- a) Ne pas jouer trop lentement dans le but de donner de l'expression à un air (John A. Mc Lellan qualifie cela de « morlaisin », c'est-à-dire de « péché mortel »).
- b) avoir un jeu fluide. Laisser « couler » la musique.
- c) ne pas hésiter à décomposer légèrement doubles, ornements, lammlais et *taorlas*, car le tempo lent de l'air facilite cette décomposition.

Caractéristiques des marches lentes : peuvent être écrites en 6/8, 9/8, 4/4 (le plus souvent 6/8) ;

- se composent le plus souvent de 2 parties ;
- comportent peu de difficultés techniques.



— notez la simplicité de la ligne mélodique,

— difficultés techniques peu nombreuses : doubles de G, double de F, double de B. Veillez à bien faire entendre la note du milieu dans un double C, double de C ; émettre clairement le G placé entre l'ornementation de G et l'ornementation de D. N'hésitez pas à lever vos doigts très haut ;

chaque ornementation doit être très claire.

Prononcez chaque note convenablement, en particulier les notes ; veillez à la régularité des groupes de 3 croches.

— Essayez de diviser chaque note pointée, chaque note, en croches, afin de mieux sentir la scansion de l'air. (à suivre)

## LOIRE - VILAINE : CONCOURS SONNEURS ET BATTEURS

Le 18 mai 1970 (Gandi de la Pentecôte), « Loire et Vilaine » organise ses concours ouverts à tous, membres ou non de l'Amicale.

Les épreuves se dérouleront au Parc des Dryades à La-Baule-Les-Pins ou, en cas de mauvais temps, à l'École Publique, La Baule-Les-Pins.

### I. — COMPETITION DE BOMBARDES (ensemble)

Chaque ensemble sera composé de trois sonneurs de bombards (les groupes de deux seront cependant admis) et devra interpréter une mélodie bretonne de son choix.

Les épreuves se dérouleront le matin de 10 h. à 12 h. 15.

### II. — COMPETITION DE CAISSE CLAIRE (solo)

Le concurrent devra exécuter une marche en 2/4 et une marche en 6/8 de son choix. Il pourra éventuellement se faire accompagner d'un sonneur qui, lui, ne sera pas noté.

Les épreuves se dérouleront le matin de 10 h. à 12 h. 15.

### III. — COMPETITION DE CORNEMUSE (solo)

CATÉGORIE A : MUSIQUE BRETONNE. — Le concurrent devra présenter au jury deux marches, deux mélodies et deux danses de son choix, puis devra exécuter la marche, la mélodie et la danse demandées. Il aura la possibilité de ne concourir qu'en une ou deux épreuves (marche et mélodie par exemple) mais ne participera au classement final que ceux ayant concouru en marche, mélodie et danse (c'est-à-dire dans les 3 genres).

Les épreuves se dérouleront le matin de 10 h. à 12 h. 15.

## Journée d'étude de Sonneurs d'Issy-les-Moulineaux

Le 15 février dernier, s'est déroulée à Issy-les-Moulineaux, en présence de 23 sonneurs, une journée d'étude de sonneurs par couple traditionnellement organisée par la C.M.T., sur le thème : LA MUSIQUE DU PAYS POURLLET.

Le sonneur invité était Pierre Bedard, de Babry, bien connu comme spécialiste de la Gavotte pourrit depuis de très longues années.

La journée démarra à 9 heures par une mise en train instrumentale puis l'étude d'un air classique de Gavotte pourrit.

Vers 10 heures, le responsable G.M.T. donne, au vu d'une carte, une conférence globale sur le pays pourrit, et en particulier sur ses caractéristiques musicales, se référant à une biographie d'anciens sonneurs. Cette conférence a été, ensuite, illustrée de documents sonores commentés (requisites de 78 tours de Le Gall, Le Nouveau, Le Guenne, Le Bouc, Le Blond, etc.) et d'enregistrements directs dans le pays.

Puis, tous ont été prendre le traditionnel repas à la Maison des Jeunes.

À 14 heures, le travail reprend par l'étude d'une mélodie : « AN DAOU BORED », puis d'une marche. Et l'on conclut par la reprise de la Gavotte du matin.

La méthode de travail appliquée par Pierre Bedard est la suivante : il joue d'abord (ne pas oublier qu'il est sou-

neur avant tout) l'air à la bombarde, ensuite accompagné au biniou par Philippe Le Strat (Nevezdur). Après cela, il chante l'air antiquement, puis la mélodie ou la chanson elle-même. Ceci, une première fois lentement, une seconde fois au rythme normal.

Chacun gagne un endroit où il peut travailler seul ou avec un compère, puis vient individuellement se soumettre au jugement de Pierre Bedard, qui indique, rectifie, corrige.

En un deuxième temps, Pierre Bedard, avec les orientations connues localement. Le responsable G.M.T. indique alors le caractère essentiel de l'authenticité des floritures et le danger des effets instrumentaux douteux. Après une nouvelle répétition l'étude de chaque air est conclue par un jeu d'ensemble.

Trois airs auront été étudiés (nous pensons à fond). Cela, peut paraître fort peu ; mais une journée d'étude n'est pas une collecte d'airs ; c'est une initiation fortement limitative à un style local et l'apprentissage réel demandera ensuite des centaines d'heures de compilation et d'audition.

Actuellement, car un programme s'étalant sur la période de l'année 1970-1971 est constitué par le groupe C.M.T. Paris, avec pour objet, l'étude, au cours de journées spéciales, de technique instrumentale (bombarde et biniou koz), du solfège etc...

Claude ROUSSEL.

## Rectificatif concernant les pages musicales de Breiz n° 145

Nous tenons à informer nos lecteurs de la rectification suivante, concernant les partitions de batterie imposées au concours de Sarzeau, le Dimanche de Pâques.

Partition de Batterie sur la nouvelle marche de Pluméliau intitulée à la 3<sup>e</sup> catégorie, est en fait imposée aux 1<sup>er</sup> catégorie.

La Partition de Batterie : « DEUT MAT OCH YANN », intitulée aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> catégories, est en fait imposée aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> catégories.

La Partition de Batterie : « VA BOUTOU KOAD », intitulée aux 3<sup>e</sup> catégories, est en fait imposée aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> catégories.

Si la partie tambour de fond « DEUT MAT OCH YANN » semble plus difficile que la marche de Pluméliau, c'est à des fins purement compétitives, car la grande majorité des Ensembles susceptibles de réaliser un progrès sont des Ensembles concurrents en 2<sup>e</sup> catégorie.

Le « Bureau COLLEGIAT ».

## Souscription Ti-Kendalc'h

(Suite)  
EN MAIN D'ŒUVRE  
Nombre de journées de travail fournies lors du stage-chorale de février : Cercle de Briegnon : 3 ; C.C. Orléans : 4 ; Club Lycé de Vannes : 9 ; C.C. La Boule (War-Rook) : 10 ; Limoges (Indépendant) : 4 ; C.C. Orval : 6 ; C.C. Pissemel (M. Richard, Electricien) : 2 ; C.C. Redon : 9 ; C.C. Rennes : 13 ; C.C. St-Gregoire : 6.  
A tous ces amis de la Bretagne, un grand merci !

## PETITES ANNONCES

Mme LACROIX recherche sur photo uniquement par correspondance 15 l. par question précise. Travaux à distance pour réussite (pour vente, affaires, examens, etc. déconseillés).  
Ecrire Mme LACROIX, Côté, Les Guérets, 45-Dampierre-en-Bardou.

CHERCHER-VOUS DES GAINS COMPLEMENTAIRES SUR LE PLAN EUROPEEN ? Plus de 300 firmes multi-branches vous les offrent par votre sélection, très sérieuse d'activités d'appoint - TOUTE L'ANNEE pour II. et F. En tous pays ! - Documents écrits et coupes-réponses int. à SAUMONNET, B.P. 88, BITSCHWILLER-LES-THANN (68) France.

C'est à Dol-de-Bretagne dans les ateliers de l'ancienne tannerie, que sont fabriqués les barajets, baculantes « SIMPLEX » après avoir Jamet.  
Liste des revendeurs sur demande. Prix à lettre lue. Ecrire : Jean LAÏCK, Barajets, 35-Dol-de-Bretagne.

Fabrique de lingerie féminine sexy, cherche concessionnaire pour la Bretagne.  
Ecrire : DEPREZ, 337, rue des Pyrénées, Paris 20<sup>e</sup>.

VACANCES SCOLAIRES EN ALLEMAGNE (15 ans d'expérience) FAGES-ETE - Reutlingen (Jura Souabe). Jeunes filles et garçons de 11 à 19 ans logés dans des familles allemandes. Cours quotidiens par professeurs allemands. Excursions, photos, tennis, golf. Surveillance assurée par la direct.  
Directrice : Mme J. NOAK, 10, rue Tilboumery, Paris 19<sup>e</sup> - Tél. 850-80-68.

Avenir, loterie, date de naissance, enveloppe timbrée par correspondance : 10 F. par consultation.  
Mme LAMBERT, Le Moulin à 45-Chevy-Saint-André - C.C.P. 1223-92 Orléans.

## Morvan LEBESQUE à Rennes prochainement

La Librairie Bretonne  
1, rue des Fossés, Rennes  
vous invite à rencontrer  
Morvan LEBESQUE  
du « Canard Enchaîné »  
qui signera son dernier ouvrage :  
« Comment peut-on être Breton ? »  
samedi 18 avril à partir de 15 h. 30  
BREIZ — Page 9



BRO GWENED

BRO LEON

BRO NAONED

EMVOD 1970

BONNES NOUVELLES

POUR LE BRETON

Depuis le début de l'année scolaire des cours de breton fonctionnent...

Après Pontivy et la messe de Noël à Noyal-Pontivy, une messe mensuelle en langue bretonne vient d'être instituée...

De nombreuses paroisses se sont propo- sées pour accueillir cette messe mensuelle...

ET UNE MAUVAISE ! ... MM. Alaimat et de Vitton, l'un maître socialiste, l'autre député U.N.R.

Dans une réponse tapée au papier carbone M. Chaban-Delmas renvoie nos deux disques à dos...

Prent ha lennit leviou brezoneg

Le festival international des Comédiens aura-t-il lieu cette année ? C'est une question que beaucoup se posent...

Alors on aller et sous quelle forme organiser une nouvelle fête ?

C'est de ce problème épineux que discute le comité organisateur du Festival.

Stade de l'Amicale du Léon du dimanche soir 22 mars au mercredi soir 25 mars

Au programme des conférences entre autres : Le colonel Beaugé chargé de l'aménagement du parc d'Annick.

— Marcel Léon, syndicaliste agricole, spécialiste des questions touristiques en agriculture.

— La littérature en Bretagne par Ronan Huon.

Nous reparlerons plus longuement de ce stage dans un prochain numéro.

Journées interrégionales de Bretagne à Brest du 6 au 14 mars 1970.

Le vendredi soir 6 mars : Soirée très intéressante de musique instrumentale celtique et chants avec La Kevrenn Brest St-Marc.

Le samedi 7 mars 1970 fest noz traditionnel.

Le dimanche 8 mars gala de folk song.

Nous avons pu applaudir Alain Stivell très à l'aise sur le scène devant un public conquis rapidement par sa simplicité et son talent.

Chacig Ar Gall et Guy Tudy firent longuement applaudir des textes de poètes bretons d'expression bretonne ou française.

Manipol termina cette merveilleuse audition de musique contemporaine et de poésie.

Dimanche 15 mars, au soir fin des journées interrégionales par un gala de clôture qui regroupait l'ensemble choral et war breton Breiz » médiatement dirigé par P.-Y. Molin, puis le groupe « An Erez » toujours très applaudis et d'ailleurs entendus plus souvent.

Au programme de ces journées, figuraient également des conférences sur les industries du pétrole, les cultures marines et le raffinage et la chimie du pétrole.

Sujets très intéressants pour Brest qui semble avoir trouvé sa vocation. Il est seulement regrettable que très peu d'habitants de la ville et des environs semblent s'y intéresser.

T. MORVAN.

L'Union Départementale Kendalc'h de Loire-Atlantique organise cette année un nouvel Emvod qui se déroulera comme les années précédentes dans le cadre du Château des Ducs à Nantes, le 26 avril 1970.

C'est la troisième année consécutive que cette manifestation est organisée.

Les différents concours sont ouverts à toutes les associations, quelle que soit leur appartenance fédérale, qui s'intéressent au développement et à l'enseignement de la culture bretonne.

PROGRAMME DES CONCOURS DANSES : Groupes d'adultes : 11 y a deux classements.

Le challenge du pays Nantais, pour tous les groupes inscrits, avec les danses du terroir.

Le championnat de Bretagne réservé aux groupes adhérents à Kendalc'h selon le règlement du concours national.

Groupes d'enfants : qui auront 2 danses à exécuter libres au sort ; violoncelle, rond de Sautron-Hond de St-Julien de Concelles-Bal de Jugon.

Concours musiciens : sœurs de couples avec les instruments traditionnels — solo de cornemuse-duo et trio de bombarde — formations orchestrales.

Concours de Bagadon : règlement du répertoire donné par le bureau collégial dans Breiz de Novembre 1969.

Déclamation : soit en groupes, soit individuel.

Les concurrents ont droit à présenter 2 textes en français ou en breton. Ceux en français doivent exprimer un auteur breton ou d'inspiration bretonne, et l'un des textes devra être d'un auteur nantais ou porter sur un sujet nantais.

Desain : 3 catégories selon l'âge. Possibilité de présenter 3 desains dont un au moins doit se rapporter au pays nantais.

Photographie : en noir et en couleurs sur le pays nantais.

Jeux culturels : portant sur quatre questions tirées au sort dont 2 sur le Pays nantais et 2 sur la Bretagne en général.

Lutte bretonne : en catégorie cadets juniors et seniors. Régiment de la F.A.S.A.B.

Chants : individuels, ensembles, vocaux et chorales. Les candidats doivent chanter 2 œuvres dont une du pays nantais et une du reste de la Bretagne.

Date limite des inscriptions : le 10 avril 1970 au secrétariat de l'Amicale Mlle Landré M.F. 12, allée de la Maison Rouge, à Nantes.

HEP BREZONEG BREIZ EBED ! V. V. PERROT

BREIZ — Page 12

UNE LECON DE COURAGE CEUX QUI VEULENT VIVRE

Sous la signature de Pierre Chapannes dans le journal suisse « La Suisse du 27.1.1970 » nous relisons l'article intitulé « Enseignement du basque, en pays basques sur l'autre versant des Pyrénées. Nous le reproduisons intégralement car cet article nous fait voir que nous sommes loin des résultats obtenus par les pères de famille basques au pays de France. L'Espagne serait-elle plus libérale que la France dans le domaine de l'enseignement des langues minoritaires ou l'indépendance des Bretons pour défendre leur droit serait-elle moins combattive que celle des Basques ? Les deux probabilité.

nommait Ikastolas. C'étaient deux prêtres, mais qui n'avaient rien du Père espagnol traditionnel. L'un était en complet gris et l'autre portait un polo bleu. Nous avions rendez-vous sur une haute terrasse où l'on ne pouvait accéder que par des escaliers ; nul ne pouvait surprendre notre conversation par surprise.

Les résultats sont là, qui nous honteulent. « Dans ces écoles qui sont miettes l'enseignement est donné exclusivement en basque de 4 à 7 ans — 3 000 élèves pour la province. On en compte 3 000 en Biscaye. Et cependant la lutte est dure chez eux, car si l'entraîneur n'est pas une femme ou une personne ne pouvant surprendre la conversation, c'est qu'il y avait des risques et ces risques sont la prison.

Ces prêtres, comme presque tout le clergé basque, sympathisent effectivement avec les nationalistes. On en trouve même qui par la Constitution à la marche de l'Etat en signent dans ses assemblées, sont tenus pour suspects par cette base même. C'est ainsi qu'on a pu voir dans le vicariat de Biscaye s'enfermer soixante prêtres de Biscaye s'enfermer la démission de leur évêque.

Aucune action politique ne peut se projeter sur le futur sans tenir compte de la jeunesse. Le nationalisme basque ne se fait bien, et le salt d'instants mieux que la langue est un élément capital de cohésion et de conscience du fait basque. Beaucoup d'enfants qui sont des hommes, aujourd'hui, ont parlé le basque chez eux, avant d'apprendre l'espagnol, à l'école. Ne risquait-ils pas de l'oublier avec les années ? La langue elle-même ne risquait-elle pas de s'affaiblir peu à peu en une sorte de paléo ?

Jusqu'à présent, ceux qui veulent poursuivre dans le bilinguisme au-delà de 9 ans, doivent aller dans un collège de Saint-Sébastien ou à Bayas. Un autre collège doit s'élever à Tolosa, mais, au moment même où nous parlons, une réunion des députés des quatre provinces étudie les possibilités d'accord pour prolonger sur le plan secondaire, dans leurs propres collèges, l'action des ikastolas.

On vit donc, en plusieurs points, quelques pères de famille s'unir pour créer des écoles d'enseignement élémentaire donné en basque. Leur peu d'importance et leur nombre limité firent que les autorités laissent faire. L'autoritarisme n'est jamais exactement ajusté sous un ciel latin.

— Comme vous le voyez, conclut l'un des deux prêtres, le mouvement est lancé et timoré de la vitalité de la conscience basque. Mais il y a plus ; nous avons dû ouvrir des classes spéciales pour les enfants d'espagnols immigrés (sic), qui, voulant s'intégrer plus intimement, veulent que leurs garçons et leurs filles apprennent le basque ».

Une bibliothèque de Cercle ou de Bagad DOIT AU MOINS COMPRENDRE :

BREIZ HOR BRO HISTOIRE DE BRETAGNE LES GRANDES HEURES DE BRETAGNE GEOGRAPHIE DE BRETAGNE BARZAZ-BREIZ COMPLIT POUR UNE REPUBLIQUE BRETONNE LA REVOLTE DES TRACTEURS

(Kendalc'h) (Abbé Poisson ou Chardonnet) (Y.-M. Radig) (La Lenoux) (de la Villemarec) (Cazéren) (Y. Brekilien)

LE CERCLE CELTIQUE DU DON DE GUEMEN-PENJAO organise le 18 octobre à 15 h. UN BAL BRETON au profit de la section de lutte bretonne

ARGENTEUIL reprise d'activités Le groupe folklorique à Bagale Ar Gwen Ty Huel... Tous renseignements sur place ou écrire à M. Guillo Alain...

Communiqué du M.O.B. - Paris La Fédération parisienne du M.O.B. nous adresse le texte d'un communiqué relatif à l'abandon de la régionalisation.

BREIZ — Page 13





# L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE KENDALC'H

Suite de la  
1<sup>re</sup> Page

l'action de Paugam, de la « commission des danses », de plusieurs autres dont l'activité mérite le respect de tous. Ce sont eux, dit-il en terminant, qui nous donnent l'exemple.

\*\*

En quelques mots, Pennec de la commission des finances commente le bilan que chaque participant a reçu. Budget sain, situation de trésorerie équilibrée.

\*\*

E. Léon, responsable de la commission des stages, nous remémore les différents stages de l'année : stages de Noël, Pâques, juillet et août, stages que nous avons commentés en leur temps. Dans l'ensemble, le niveau a été élevé et nous ne pouvons que nous féliciter. Il faut que ce succès se maintienne et qu'une propagande plus grande leur soit faite.

\*\*

Paugam étant absent, c'est Jean Renaud qui lira son rapport. C'est à Plouguernevel qu'a commencé l'activité de la « commission danses ». 150 personnes sont venues s'initier à la danse « fisel ». A Chateaufort-du-Faou, sur le pacht-pi, puis un autre cours à Dinan. D'autres activités de la même intensité ont eu lieu au cours de l'année : Recherches dans la danse, préparation de moniteurat, tels ont été les buts recherchés et atteints par la commission.

Gardant l'esprit de cette année, la commission se propose d'aller plus loin au cours de l'année nouvelle. Elle veut en particulier que la culture pénètre plus intensément dans les stages avec le soutien de la commission culturelle.

\*\*

R. Le Grand évoque le problème des fêtes. Certains comités de fêtes se sont démis de leur fonction. D'autres ont pris naissance de groupes... Pourtant, le succès populaire a été complet. De nouvelles formules ont été inaugurées, d'autres le seront. Une amélioration est en cours. Il donne quelques conseils aux groupes pour que les problèmes qui se posent dans les règlements soient résolus le plus vite possible. La tenue générale a été bonne, bien que certains membres, rares heureusement, se soient signalés déplorablement à l'attention.

Il souhaite que les comités de fêtes demande aux groupes d'exclure les éléments indésirables.

Le Grand évoque ensuite les indemnités à verser aux groupes qui seront de l'ordre de 350, 400 et 450 francs, suivant la catégorie.

Les cotisations de 350 F. pour les groupes et 150 F. pour les émigrés sont adoptées à l'unanimité en contre partie le nombre de numéros de Breiz fourni aux membres des groupes sera augmenté.

\*\*

J.-P. Vincent rappelle en quelques mots l'effort considérable de quelques groupes pour la construction de Li-Kendalc'h. « Il faut, dit-il, que cet effort soit généralisé. Le premier bâtiment est presque terminé, vous le constatez vous-même puisque vous y êtes et assez grand, puisqu'à midi nous serons 250 à prendre le repas. Il manque l'eau dans les chambres, mais l'ami Dupré doit venir l'installer bientôt. » Il rappelle l'effort particulier de Richard, Trillard qui ont permis avec d'autres la réalisation de ce

bâtiment d'une valeur de 30 millions d'A. F. une fois terminé. Il nous faut trouver encore quelques millions ; les plans du 2<sup>e</sup> bâtiment sont déposés, espérons que l'aide des Bretons nous permettra de le réaliser.

La discussion suivra la lecture des différents rapports qui sont adoptés.

## LE NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE KENDALC'H

Les élections pour le renouvellement du conseil d'administration ont lieu et pendant le repas le nouveau conseil qui se réunit rapidement donne la composition du conseil :

Président Jacques Praud ;  
1<sup>er</sup> V. P. P. Roy ;  
2<sup>e</sup> V.P. Thérèse Morvan.

Membres : J. Guyomarc'h, J. Guihard, M. Prémorvan, J.-Y. Roche, J. Mével, Le Noac'h, K. Le Rest, N. Nayel, Le Cloirec, Autret, P. Balleroy, Charron.

## LE BANQUET

A 14 heures, plus de 200 convives étaient réunis dans la grande salle, ornée spécialement à cet effet. Ceux-ci firent honneur au repas préparé et servi rapidement par un groupe de bénévoles sous la responsabilité de Mme Vincent, dont le dévouement est au-dessus de tout éloge.

Parmi les invités, nous avons reconnu MM. Bégot, Fêtes de Cornouaille et Président d'honneur de Kendalc'h, Hélias Président d'Ar Falz, Amiral Douguet, Président du B.B., B. de Parades, conseiller régional à la J. et S., Loisel, Russon, Coarer du Gorsedd, Cotonnec et Pesquer de la F.A.L.S.A.B., Le Calvez, revue Skol, Talbot, de Kuzul ar Brezoneg, M. Le Tendre, M. Le Bris, M. Meyer, de la Fédération des Comités de Fêtes, Mad. Mesnard, de la Jeunesse et Sports, Y. Poupinot, R. Omnès, ancien Président de Kendalc'h, d'Haes, représentant avec Le Goarant K-Paris, Jiquel, de Sonis, tous les responsables de Kendalc'h, et nous en oublions.



Une partie de la salle à Saint-Vincent pendant le repas

Plusieurs n'ayant pu venir s'étaient excusés :

Meriadeg Henriot, B.B., Pierre Lemoine pour le C.A.R., M. Bonamy, de l'O.R.T.F., J.E.B. de Brest, Galv, l'Inspecteur départemental de la Jeunesse et Sports du Morbihan, Sicard, Rivat, Philippe, de la F.A.L.S.A.B., Aubert, Président des Cadres Bretons, Vallerie, Ch. Hudin, Poilvet, Abjean, de Brest, Mme de Bellaing, camp des Bretons, Seité BB., Bothorel, K.-Paris, P. Jestin Kevrenn Brest St-Marc, Mme de Rohan-Chabot, P. Denis.

Au repas, P. Roy doyen du C.A. et membre fondateur de Kendalc'h, devait rappeler les origines de Kendalc'h. Il se plut à saluer ceux qui étaient là aujourd'hui et qui étaient présents lors de l'assemblée constitutive : M. Bégot, Hélias, à qui nous devons le nom de Kendalc'h, B. de Parades, Gicquel, Le Grand, assemblée où étaient partie prenante, avec les Cereles Celtiques, la B.A.S., Bleun-Brug, Ar Falz.

Une ombre au tableau, le départ de la B.A.S. et de Bleun-Brug et Ar Falz avec qui Kendalc'h est toujours en relations étroites pour des objectifs précis. Mais cela, dit-il, sont les remous inhé-

rents à toute société humaine et sont parfois un témoignage de vitalité.

Il évoqua la figure, pour lui, inoubliable du premier président de Kendalc'h, M. Mocaër, qui sous des abords agréables et d'une courtoisie sans égale était d'une volonté sans pareille et d'une fidélité inébranlable à l'égard de la Bretagne.

A l'issue du repas, J. Praud qui venait d'être élu président de Kendalc'h tint en quelques mots à exprimer sa foi et sa confiance en la jeunesse de Bretagne et affirma sa volonté inébranlable de travailler à l'union des Bretons pour une efficacité plus grande.

A 16 heures, un bal breton qui dura jusqu'à 21 heures clôtura cette assemblée générale.

PYERES.

Imprimerie Les Presses Bretonnes  
Saint-Brieuc. — Septembre  
Numéro d'impression : 1449  
Dépôt légal : 3<sup>e</sup> trimestre 1970

Le Directeur de la publication :  
J. GUYOMARC'H